



Rev. 20190404



ORIGINAL INSTRUCTIONS
KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING
MULTIPLE LIFTING LUGS FOR CONTAINERS
MERIKONTTIEN MONINOSTOSILMUKAT
FLERFALDIGA LYFTÖGLOR FÖR CONTAINRAR

KONNOSETTI



PAVLÍNEK[®]
VÁZACÍ PROSTŘEDKY

EMAIL: OBCHOD@PAVLINEK.CZ
TEL: +420 595 693 911
ŠALOUNOVA 746/31, OSTRAVA VÍTKOVICE
IČ: 25358511 DIČ: CZ25358511



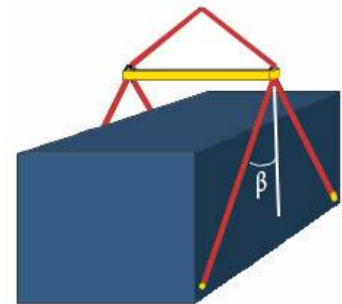


Read these instructions carefully before using the product! Instructions must always be available to the user until the products are discarded. Misuse may lead to accidents.

GENERAL INFORMATION

- Multiple lifting lugs for lifting from the upper or lower corners from the sides.
- Multiple lifting lugs do not lock in place.
- Includes 4 lifting eyes (for all corners, 2 right- and 2 left-handed lugs) without shackles.
- WLL for one lug 12,5 t (to be reduced to the angle of use).
- To be used at 30° - 60° angle to vertical.
- To be used with a spreader bar and two 2-leg slings.

Type	Chain angle β (angle to vertical)	WLL (t) – total
Multiple lifting lugs (4 lugs)	30°	43
	45°	35
	60°	25



USE

The connection of a container lug is carried out by means of a key (of the lug) that is inserted into the side slot of an ISO container corner box/fitting. The lug is then rotated through 90 degrees in the opposite direction to which it was inserted, such that it cannot be pulled out of the slot without rotating it. Since multiple lifting lugs do not lock in place, special attention needs to be paid that the lugs are always in right position and they cannot disengage (for example in the event of a slack sling leg). "R" and "L" -markings can be found on the lugs to inform whether it is a right- or left-handed lug.

To connect the container lugs to the crane, use of other lifting accessories will be required; a lifting beam and two 2-leg slings. Pairs (a right- and left-handed lug) are connected to the lifting beam via 2-leg slings at the ends of the beam. Lugs are rotated to the angle of the sling legs. Multiple lifting lugs cannot be used with a 4-leg sling – a spreader bar shall always be used. Lugs should not be used to straight lifting since they do not lock properly at vertical (the key is not perpendicular to the lug itself). To avoid unintended disengagement a tolerance of ± 15 degrees from nominal should be kept. Lifting capacities of the product are shown in the table above.

It is recommended to lift a loaded container from bottom corners where the container is strongest.

SAFETY

- This product is to be used only by competent personnel.
- Check the lifting lugs for visible signs of damage before each use. Do not use a defective product.
- Make sure that all the components and attachments of the lifting application are legitimate and have the adequate capacity.



PAVLÍNEK[®]
VÁZACÍ PROSTŘEDKY

EMAIL: OBCHOD@PAVLINEK.CZ
TEL: +420 595 693 911
ŠALOUNOVA 746/31, OSTRAVA VÍTKOVICE
IČ: 25358511 DIČ: CZ25358511





- Do not overload the lifting lugs.
- Be sure to stay clear of the swinging range of containers being lifted. Never stand under the load and never transport the load above or over people.
- Never leave the load without supervision.
- Observe proper operating procedures.
- Pay special attention to maintain the lug in the right position.
- Do not modify the product.



MAINTENANCE & STORAGE

- Product shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion and high temperature variations. Do not left the lifting lugs on site if they are not in use.
- The product must be inspected on a regular basis by a competent person. This inspection must be carried out with the container lug in a reasonably clean condition and in adequate lighting. If any defects, such as deformation, excessive wear, notches, cracks of all types or missing or illegible markings are detected, the product must be put out of service immediately.

Original Declaration of Conformity acc. to annex 2:1A

SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

Product numbers: *KONNOSETTI*

The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

Jorma Tuominen, SCM Citra Oy, Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland

Manufacturer:

SCM Citra Oy

Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Date: 15.10.2020



PAVLÍNEK[®]
VÁZACÍ PROSTŘEDKY

EMAIL: OBCHOD@PAVLINEK.CZ
TEL: +420 595 693 911
ŠALOUNOVA 746/31, OSTRAVA VÍTKOVICE
IČ: 25358511 DIČ: CZ25358511



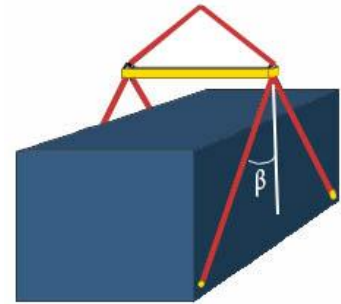


Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöä! Käyttöohjeen on oltava aina käyttäjän saatavilla niin kauan, kunnes tuotteet poistetaan käytöstä. Väärinkäyttö voi johtaa onnettomuuksiin.

YLEINEN

- Merikonttien moninostosilmukat nostoon ylä- tai alakulmista sivuilta.
- Moninostosilmukat eivät lukitu paikoilleen.
- Sisältää 4 nostosilmukkaa (kaikkiin kulmiin, 2 oikealle ja 2 vasemmalle kiertyvää) ilman sakkeleita.
- Yhden silmukan työkuorma 12,5 t (alennetaan käytettävän nostokulman mukaan).
- Tarkoitettu käytettäväksi 30° - 60° kulmassa (pystysuoraan nähden).
- Tarkoitettu käytettäväksi nosto-/levitinpuomin ja kahden 2-haaraisen ketjuyhdistelmän kanssa.

Malli	Ketjukulma β (kulma pystysuoraan nähden)	Kokonaistyökuorma (t)
Moninostosilmukat (4 silmukkaa)	30°	43
	45°	35
	60°	25



KÄYTTÖ

Merikontin nostosilmukan kiinnitysmekanismi on toteutettu kielekkeen avulla, joka asetetaan ISO-merikontin kulmakappaleen sivulla sijaitsevaan samanmuotoiseen reikään. Silmukkaa käännetään 90 astetta vastakkaiseen suuntaan, johon se alun perin asetettiin, jolloin silmukka lukittuu niin, ettei sitä pysty vetämään ulos ilman uudelleenkääntämistä. Koska moninostosilmukat eivät lukitu paikoilleen, niiden oikean nostoasennon tarkkailuun tulee kiinnittää erityistä huomiota. On olemassa riski, että silmukat irtoavat tahattomasti paikoiltaan, jos esimerkiksi ketjuhaara pääsee hetkellisesti löysälle. Moninostosilmukoiden tuotemerkinnöistä löytyvät R- ja L-merkinnät (R=oikea, L=vasen), jotka kertovat, onko silmukka oikea- vai vasenpuoleinen.

Moninostosilmukoiden kiinnittämiseen nosturiin vaaditaan muita nostoapuvälineitä; nostopuomi ja kaksi 2-haaraista ketjuyhdistelmää. Silmukkaparit (oikea ja vasen silmukka) kiinnitetään nostopuomiin 2-haaraisen ketjuraksin avulla, jotka sijaitsevat nostopuomin päissä. Nostosilmukat käännetään raksihaarojen suuntaan. Moninostosilmukoita ei ole tarkoitettu käytettäväksi 4-haaraisen ketjuraksin kanssa, vaan ns. levitinpuomia tulee aina käyttää. Moninostosilmukoita ei ole myöskään tarkoitettu käytettäväksi suoraan nostoon, sillä ne eivät lukitu kunnolla pystysuorassa asennossa (kieleke ei ole kohtisuorassa silmukan runkoon nähden). Välttääkseen tahatonta irtoamista, ± 15 asteen toleranssi nimellisarvosta tulee säilyttää. Työkuormat on esitetty yllä olevassa taulukossa.

Lastattu merikontti suositellaan nostettavaksi alakulmista, joissa kontti on vahvimmillaan.

TURVALLISUUS

- Käyttö sallittu ainoastaan pätevän henkilön toimesta.
- Nostosilmukat on tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta. Älä käytä viallista tuotetta.



PAVLÍNEK[®]
VÁZACÍ PROSTŘEDKY

EMAIL: OBCHOD@PAVLINEK.CZ
TEL: +420 595 693 911
ŠALOUNOVA 746/31, OSTRAVA VÍTKOVICE
IČ: 25358511 DIČ: CZ25358511





- Varmista, että kaikki nostosovelluksessa käytettävät komponentit ja kiinnitykset ovat sääntöjen mukaisia ja riittävää kapasiteettia.
- Älä ylikuormita moninostosilmukoita.
- Pysy etäällä nostettavien konttien heilunta-alueelta. Älä koskaan mene kuorman alle äläkä kuljeta kuormaa ihmisten yläpuolella.
- Älä koskaan jätä nostettua kuormaa ilman valvontaa.
- Noudata asianmukaisia toimintamenetelmiä.
- Kiinnitä erityistä huomiota silmukan oikean asennon ylläpitoon.
- Älä muuta tuotetta millään tavalla.



HUOLTO JA VARASTOINTI

- Tuotteet tulee säilyttää puhdistettuina ja kuivattuina suojassa korroosiolta ja suurilta lämpötilavaihteluilta. Älä jätä silmukoita työmaalle, jos niitä ei käytetä.
- Tuotteet tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin pätevän henkilön toimesta. Tämä tarkastus tulee suorittaa silmukat puhtaina ja kunnollisessa valaistuksessa. Jos vaurioita, kuten muodonmuutoksia, liiallista kulumaa, lovia, murtumia tai puuttuvia tai lukukelvottomaksi kuluneita tuotemerkintöjä havaitaan, tulee tuote poistaa käytöstä välittömästi.

Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti:

SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme nostovälineet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

Tuotekoodit: *KONNOSETTI*

Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

Jorma Tuominen, SCM Citra Oy, Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland

Valmistaja:

SCM Citra Oy

Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Päiväys: 15.10.2020



PAVLÍNEK[®]
VÁZACÍ PROSTŘEDKY

EMAIL: OBCHOD@PAVLINEK.CZ
TEL: +420 595 693 911
ŠALOUNOVA 746/31, OSTRAVA VÍTKOVICE
IČ: 25358511 DIČ: CZ25358511



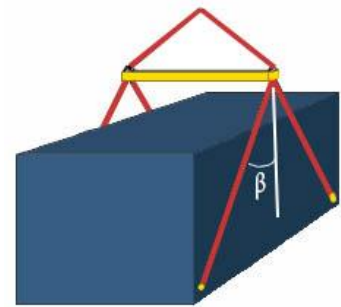


Läs dessa instruktioner noggrant innan du använder produkten! Instruktioner måste alltid finnas tillgängligt för användaren fram tills dess att produkten kasserats. Missbruk kan leda till olyckor.

GENERELL INFORMATION

- Flertalet lyftöglor för lyftande via de övre och undre hörnen på sidan.
- Flertalet lyftöglor låser sig inte fast.
- Innehåller 4 lyftögon (för alla hörn, två på höger respektive vänster sida) utan fjättrar.
- WLL (maxlast) för en ögla 12,5 t (minskas till den vinkel som används).
- Används vid 30° - 60° vinkel mot vertikalen.
- Används med en spridarstång och 2-benad kättinglänga.

Typ	Maximal kedjevinkel β (vinkel mot vertikalen)	WLL (t) – totalt
Flertalet lyftöglor (4 öglor)	30°	43
	45°	35
	60°	25



ANVÄNDNING

Anslutningen av en containerkrok sker med hjälp av en nyckel (hos kroken) som sätts in i sidospåret hos en ISO-container hörnstycke. Kroken roteras sedan 90 grader i motsatt riktning mot hur den var insatt så att den inte kan plockas ur sidospåret utan att den roteras. Eftersom flertalet lyftöglor inte låser sig fast måste det uppmärksammas att öglorna alltid är i rätt position samt att de inte kan lossna (till exempel om lös spänd kättinglänga). "R" och "L" -markeringar kan hittas på öglorna för informera om det är en höger- eller vänsterögla.

För att ansluta en container-krok till kranen kommer användning av andra lyftredskap krävas; en lyftbalk och två 2-benade kättinglängor. Par (en höger- och en vänsterhänt ögla) är anslutna till en lyftbalk via 2-benade kättinglängor i änden av balken. Lyftöglor roteras till kättingarmars vinkel. Flertalet lyftöglor kan inte användas med 4-benad kättinglänga. En spridarstång ska alltid användas. Öglor ska inte användas för rakt lyftande eftersom de inte låser sig korrekt vid vertikalt (nyckeln är inte vinkelrät mot öglan själv). För att undvika att de lossnar ska en tolerans på ± 15 grader från nominell bevaras. Lyftkapaciteter hos produkten visas i tabellen nedan.

Det är rekommenderat att lyfta en lastad container från nedre hörnen där container är som starkast.

SÄKERHET

- Denna produkt ska endast användas av kompetent personal.
- Kontrollera lyftöglorna efter tydliga tecken på skada innan användning. Använd inte defekta produkter.
- Försäkra dig om att alla komponenter och tillbehör hos lyftapplikationen är legitima och har en tillräcklig kapacitet.



PAVLÍNEK[®]
VÁZACÍ PROSTŘEDKY

EMAIL: OBCHOD@PAVLINEK.CZ
TEL: +420 595 693 911
ŠALOUNOVA 746/31, OSTRAVA VÍTKOVICE
IČ: 25358511 DIČ: CZ25358511





- Överbelasta inte lyftöglorna.
- Försäkra dig om att du står utanför den svängande räckvidden. Stå aldrig under lasten och förflytta aldrig lasten över människor.
- Lämna aldrig lasten utan tillsyn.
- Följ lämpliga operativa förfaranden.
- Uppmärksamma att öglan förblir i rätt position.
- Modifiera inte produkten.



UNDERHÅLL & LAGRING

- Produkten ska lagras tvättad, torkad och skyddad mot korrosion och höga temperaturvariationer. Lämna inte kvar lyftöglor på platsen om de inte används.
- Produkten måste inspekteras regelbundet av en kompetent person. Denna inspektion måste ske med container-kroken i ett rent tillstånd och under tillräcklig belysning. Om någon defekt som, t.ex. deformation, stort slitage, jack, sprickor av olika slag eller saknade/oläsliga markeringar måste produkten tas ur bruk omedelbart.

Översättning av original försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

SCM Citra Oy förkunnar att föremålen listade nedan överensstämmer med tillämpliga väsentliga krav för hälsa och säkerhet enligt EU-maskindirektiv 2006/42/EC. Om kunden gör några ändringar på produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som är inkompatibel kommer inte SCM Citra Oy ta något ansvar för konsekvenserna beträffande säkerheten hos produkten.

Produktnummer: *KONNOSETTI*

Personen med tillåtelse att sammanställa den tekniska dokumentationen i enlighet med bilaga VII del A:

Jorma Tuominen, SCM Citra Oy, Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland

Tillverkare:

SCM Citra Oy

Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Datum: 15.10.2020



PAVLÍNEK[®]
VÁZACÍ PROSTŘEDKY

EMAIL: OBCHOD@PAVLINEK.CZ
TEL: +420 595 693 911
ŠALOUNOVA 746/31, OSTRAVA VÍTKOVICE
IČ: 25358511 DIČ: CZ25358511

